

## قتل عام کارگران در قزاقستان: نیازمند همبستگی

نوشته شده بوسیله دفاع از مارکسیسم

شنبه ۱۷ دسامبر

برگردان بفارسی- حمید قربانی

یک شاهد عینی از اتفاقات خونین دیروز در شهر زهناناوزین قزاقستان ( Zhnanaozen ) در گفتگوی تلفنی چنین گفت: یک جنک تمام عیار شروع کرده اند. " به همه بگوئید. " او با چنین کلماتی خواست که فریادش را به همه برساند.

در ۷ ماه قبل کارگران صنایع نفت تصمیم گرفتند که میدانی را در شهر زهناناوزین در غرب قزاقستان اشغال نمایند تا درخواست خود مبنی بر افزایش حقوق را مطرح نمایند. دیروز کارگرانی که از ماه یولی تا کنون بر علیه مجرمان سازمان یافته که حقوق آنها را نمی دهند، اعتراض نموده اند، جمع شده تا همراه مردمی که به میدان آمده بودند، ضمن جشن بمناسبت سالروز استقلال قزاقستان از شوروی در خواست خود مبنی بر افزایش حقوق و مزایا را تکرار کننده و به گوش مردم برسانند. اما مراسم استقلال قزاقستان به یک فاجعه خونین تبدیل گردید. پلیس آتش گشود و تعداد زیادی از انسانهای بی گناه و بی سلاح را غرق در خون نمود، و بدین وسیله یک حمام خون آفرید.

پلیس مستقیم بروی جمع آتش گشود و تعداد زیادی را بر زمین انداخت. از تعداد کشته ها هنوز خبر دقیقی نیست و اما گفته می شود که بیشتر از ۷۰ نفر می باشند. دولت اعلام کرده است که ۱۰ نفر کشته شده اند. و اما، شاهدان عینی که موفق شده اند، قبل از اینکه ارتباط با جارج را قطع کنند، بوسیله تلفن همراه و دیگر وسائل ارتباطی با بیرون از منطقه تماس بگیرند، تعداد قربانیان را بیشتر از ۱۵۰ نفر و تعداد خیلی زیادی زخمی اعلام نموده اند.

دولت قزاقستان به طور روشن مایل نیست که مردم بدانند چه اتفاقی افتاده است. ارتباط شهر را با خارج منطقه قطع نموده اند و شهر بوسیله سربازان و نیروهای ارتشی و نظامی محاصره شده است. سایت های مخالفین را بلوکه کرده و همچنین یوتوب و وسائل دیگر اینترنتی را قطع نموده اند. همچنین تلفن های موبایل خارج از منطقه را نمی گیرند. وسائل ارتباط جمعی دولتی به پخش اخبار نادرست و کذب در سطح خیلی وسیعی می پردازند.

بر طبق اخبار رسمی (دولتی) مقامات دولتی خواسته اند که برای بچه ها بمناسبت تعطیلات سال جدید یک جشن در (Webbplatsen) برگزار نمایند. چیزی که در کشورهای سابق شوروی به یک رسم برای ترساندن متعرضین تبدیل شده است. اما در این واقعه هدف آشکار این بود که این را به بهانه ای برای بیرون راندن کارگران از میدان تبدیل نمایند.

پلیس به کارگران حمله می کند با عذر اینکه می خواهد از بچه ها مراقبت کند. پلیس سوار بر یک جیب به میان مردم در میدان می راند، همزمان با این عمل پلیس یک عده انسان جوان نا شناس شروع به آتش زدن درخت کریسمس و ساختمانهای اطراف میدان می کنند. مقامات ویدئو هائی را پخش کرده اند که نشان می دهد کارگران کاج های کریسمس را آتش می زنند و پلیس به شلیک هوائی مشغول است. این اقدامات به روشنی حکایت از یک تحریک سازمان یافته می کند تا عذری باشد برای حملات پلیسی به اعتراضات و تظاهرات مسالمت آمیز.

دادستان کل قزاقستان آشکات دائولبايف روز جمعه در تلویزیون ظاهر شد . گفت: « یک اقدام ناشایست بر هم زننده نظم عمومی ، تظاهرکنندگان به پلیس حمله می کنند، درخت سال نو را سوزانده و سرنگون می کنند، تمام وسائل برگزاری جشن سال نو را می شکنند، صحنه آماده برای جشن و همچنین یک مانشین پلیس را آتش زده اند. آقای دائولبايف گفت که تظاهر کنندگان پلیس را مورد حمله بی رحمانه قرار داده اند « آنها با میله های فولادی به پلیس حمله کرده اند.»،

اما همه گزارشات شاهدان عینی از منطقه بر عکس این برداشت هستند. هیچ بچه ای در میدان نبوده است، هنگامی که آن پلیس مبدل به لباس مردم عادی مشغول تحریک و اعمال خشونت آمیز بر علیه اعتصابیون بودند. باضافه اینکه اگر پلیس هوایی شلیک می کرد، پس چطور این همه انسان کشته شده اند؟ زانا آباتیلووا، خبرنگار نشریه (Respublika) یک روزنامه بیطرف در آلماتا پایتخت تجاری قزاغستان چنین تعریف می کند که تظاهر کنندگان بوسیله تلفن خبر از اتفاقات عجیب و قریب و یک صحنه شلوغ و پلوغ می دهند که پلیس در حال مراقبت از سن و جایگاه جشن تعطیلات است. « پلیس اول گاز اشک آور شلیک می کنند، بعد گلوله هوایی شلیک می کند و همه با عجله و پانیک فرار می کنند» او چنین گفت.

او اشاره می کند که « آنها مایل هستند و سعی می کنند که از تظاهر کنندگان خرابکار (هولیگان) بسازند. آنها می گویند که تظاهر کنندگان به کودکان حمله نموده اند.» شهر، شهری کوچک است و اکثریت جمعیت را کارگران نفت تشکیل می دهد. « کودکان، فرزندان اعتصابیون هستند. این دیوانگی است.»

سرکوب دولتی در حال گسترش است. در مدتی قبل یعنی ۱۷ مارس فعالین سوسیالیستی که خانه برای بی خانمان در آلماتا پیدا می کردند را، دستگیر و زندانی کردند. از آن جمله می توان از دیمیتری تیخانوف، لاریسا بویار، آرماند و جهان اوزا او باوا یاتیلوف نام برد.

با کلبی مسلکی (بدبینی) سنتی خویش مدیای کشورهای غربی که این چنان بر علیه صدام حسین و قذافی و.. تبلیغات کرکننده داشتند، در مورد رژیم سرکوبگر و خشن نورسلطان نظر بایف در قزاغستان سکوت پیشه نموده اند. این جمهوری سابق شوروی با مخازن پر از نفت و گاز و مکان جغرافیائی خویش برای سیاست امپریالیستی آمریکا در آسیا مرکزی از اهمیت خاصی برخوردار است. شرکت های نفتی غرب مثل چورون (Chevron) بر ثروت خویش بوسیله استخراج نفت و گاز این منطقه افزوده اند. بدین علت دولت های امپریالیستی غرب دلیلی نمی بینند که اعمال سرکوبگرانه و خشونت آمیز و پایمال کردن حقوق انسانی را نادیده بگیرند.

اما اتفاقات خاورمیانه تأثیرات خویش را بر مردم تحت فشار آسیا مرکزی گذاشته است، مردمی که با برگشت کاپیتالیزم واقعی ( مترجم این کشورها را جزی از سرمایه داری دولتی شوروی قبل از فروپاشی می داند)، بعد از فروپاشی شوروی با عواقب فاجعه بار روبرویند. کارگران در قزاقستان از خفقان و استثمار بی زار و خسته شده اند. کارگران نفت در بهار گذشته برای کارهای خطرناک تقاضای افزایش دستمزد کردند. بعد از آن صد ها نفر از کارگران از کار اخراج شده اند. در آغاز ماه یولی کارگران یک کمپینگ با زمان نامشخص در میدان شروه کردند. این یک اخطار شدید و نادر به دولت بود. اعتصاب کنندگان در هفته اخیر روی تقاضای سیاسی متمرکز شده بودند، از جمله حق ایجاد احزاب غیر وابسته را طرح کردند. این به حمله خونین دیروز منجر شد.

اعتراضات به سایر شهرهای قزاقستان گسترش یافته است. در یک اقدام همبستگی کارگران سایر شرکت های نفتی منطقه تولید را به طور کلی قطع نموده اند. در بعد از ظهر امروز یک شاهد عینی گفت که یک ساختمان دولتی در حال ساخت و یک شرکت نفتی آتش گرفته است.

کارکنان قزاقستان از جانب رژیم مورد حمله وحشیانه قرار گرفته اند و خواهان کمک می باشند. آنها نمی توانند انتظار کمک از دولت های دموکراتیک غربی ای داشته باشند که در رنجی که آنها می کشند شریک هستند. تنها منبع کمک جنبش جهانی کارگری است. کارگران مورد حمله قرار گرفته فقط می توانند از همطبقه ای های جهانی شان انتظار یاری و همبستگی طبقاتی داشته باشند.

ما از هر فعال کارگری و اتحادیه ای تقاضا داریم که صدای اعتراض خود را نسبت به این اقدامات ستم گرانه و ظالمانه بلند کند.

هر شاخه از اتحادیه، سازمانهای کارگری و کمیته های مورد اعتماد کارگران بهتر است که همبستگی خود را اعلام نموده و بر دولت قزاقستان برای قطع این اعمال ظالمانه و انسانکشانه فشار بیاورند.

تقاضا شود که هرچه زودتر و بدون قید و شرط همه دستگیر شدگان وقایع اخیر را آزاد کنند.

نامه های اعتراضی و بدون فوت وقت را به سفارت ها و دولت قزاقستان ارسال دارید. همه بهتر این است که به سفارت ها تلفن زده و خواسته شود که اعتراض ثبت گردد.

با دستگاههای ارتباط جمعی تماس گرفته و این اقدامات خونین را محکوم کنید.

**در این کار دوستان عجله کنید منتظر نباشید اقدام همین الان!**

Please send protests to Nursultan Nazarbayev 010000, Astana, Ak-Orda and to [your nearest Kazakhstan embassy](#).

To the company:

AO "National company KazMunayGaz"  
Kazakhstan, Astana 010000  
Kabanbye-batur 19 (пр. Кабанбай-батыра, 19)  
fax: +7 (7172) 97 60 00, 97 60 01  
e-mail: [info@kmg.kz](mailto:info@kmg.kz)  
Office: (3172) 977429, 977617  
PR: (3172) 977924, 977923

Letters of solidarity should be sent to [qybrai@list.ru](mailto:qybrai@list.ru)

We would appreciate it if you could also send copies to [editor@marxist.com](mailto:editor@marxist.com) .

منبع اصلی

<http://www.marxist.com/workers-massacred-in-kazakhstan-solidarity-needed.htm>

